

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez to, że układali swoje progi obok moich progów i ustawiali swoje odrzwia obok moich odrzwi, i (tylko) ściana była między Mną a między nimi. I kalali moje święte imię przez swoje obrzydliwości, których się dopuszczali, tak że pochłonałem ich w moim gniewie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przez to, że budowali swe domy zbyt blisko moich progów i ustawiali swoje odrzwia zbyt blisko moich odrzwi, tak że tylko ściany oddzielały Mnie od nich. Kalali moje święte imię przez popełnianie obrzydliwości, tak że w końcu pochłonałem ich w moim gniewie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy kładli swój próg obok mojego progu, swoje odrzwia obok moich odrzwi i ścianę między mną a sobą, zbezcześcili bardzo moje święte imię przez swoje obrzydliwości, które popełniali. Dlatego zniszczyłem ich w swoim gniewie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy kładli próg swój podle progu mego, a podwoje swoje podle podwoi moich, a ścianę między mną i między sobą; a tak splugawiali imię świętobliwości mojej obrzydliwościami swemi, które czynili, przetożem ich zniszczył w popędliwości mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy zbudowali próg swój podle progu mego i podwoje swe podle podwojów moich, a mur był między mną a nimi, i zmazali imię święte moje obrzydłościami, które czynili: przetożem je wyniszczył w gniewie moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	kładąc swój próg obok mego progu, a swój słup obok mego słupa, tak że jedynie ściana była pomiędzy Mną a nimi - i skalali święte imię moje wskutek obrzydliwości, których się dopuścili. Ja natomiast zniszczyłem ich w moim oburzeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż kładli swoje progi obok moich progów i stawiali swoje odrzwia obok moich odrzwi, zostawiając tylko mur między mną a sobą. I bezcześcili święte imię moje przez ohydne swoje czyny, których się dopuszczali, tak że zniszczyłem ich w moim gniewie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy kładli oni swój próg obok Mojego progu, swoje odrzwia obok Moich odrzwi i ścianę między Mną a między nimi. Plamili Moje święte imię przez swe obrzydliwości, które popełniali, więc wyniszczyłem ich w Moim gniewie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kładli oni swój próg obok mojego progu, stawiali swoje drzwi obok moich drzwi i sąsiadowali ze Mną tylko przez ścianę. Znieważali moje święte imię swoimi obrzydliwościami. Dlatego wyniszczyłem ich w moim gniewie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	gdy kładli swój próg obok mojego progu, swoje odrzwia

	literacki		obok moich odrzwi i mur między mną a między nimi. Bezczęścili moje święte Imię przez swe obrzydliwości, które popełniali, więc wytraciłem ich w mym gniewie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	коли вони поклали мої передверя при їхніх передверях, і мої пороги близько їхніх порогів і поклали мою стіну наче близьку до мене і до них, і опоганили моє святе ім'я їхніми беззаконнями, які вони чинили. І Я викинув їх в моїм гніві і в убивстві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo stawiali ich próg przy Moim progu i ich podwoje obok Moich podwojów; tak, że między Mną a nimi, był tylko mur. Więc kazili Me święte Imię swoimi obmierzłościami, których się dopuszczali; i zgładziłem ich w Moim gniewie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tym, że kładą swój próg z moim progiem, a swe odrzwia obok moich odrzwi i mur między mną a sobą. I skalali moje święte imię swymi obrzydliwościami, których się dopuszczali, tak iż wytracałem ich w swym gniewie.